**職　務　経　歴　書**

2018年　01月　18日現在

氏名　マルチネス ソリバ ハビエル

**【経歴概略】**

2008年日本語の道を歩むと決め、2010年九段日本文化研究所日本語学院卒業し、日本語やスペイン語を利用する仕事をしたいと思い始める。  
2013年に短大を卒業後、日本にて様々な太陽光発電プロジェクトを担当したスペインの会社で翻訳、通訳や下請けの窓口を担当。その後松高株式会社にて、マネジャーアシスタントとして、店の管理、アルバイトのスペイン人への接客指導、店や事務所にて通訳や翻訳、広報を兼任している。

または家庭事情により帰国する前、翻訳会社で納期やクライアントの信頼の大事さを始め、翻訳会社の考え方、働き方などを身につけ、帰国後身につけた様々な分野、知識又日本語やスペイン語を利用する仕事をしたいという深い気持ちを込めて翻訳・通訳及び観光ガイドのフリーランス活動を始めました。

|  |  |
| --- | --- |
| **【職務経歴】** | |
| 期間 | 職務内容 |
| 2013年09月  　　　～  2013年12月 | Finca topografía SL。 スペイン語-日本語の通訳や翻訳 |
| スペインの測量会社の派遣社員として。日本での会社の立ち上げのアシスタントや、社内の様々な太陽光のプロジェクトにおいて測量家の通訳として勤務した。 |
| 2014年08月  　　　～  2015年03月 | MFV Manufacturing SA マネージャーアシスタント、スペイン語-日本語の通訳や翻訳 |
| スペインの太陽光パネル設置関連会社。スペインの本社で翻訳業務や国内の様々な現場で通訳業。  事務所にて各種書類の翻訳や、自会社と下請け会社をつなぐ通訳および窓口業務などをこなした。  ・ |
| 2016年02月  　～  2017年01月 | 松高株式会社。マネージャーアシスタント、スペイン語-日本語の通訳や翻訳 |
| マネージャーアシスタントとスペイン語-日本語の通訳や翻訳。店舗管理部。  SNSで日本語とスペイン語での広報活動や店舗にかかわるメニューなどを翻訳。  日本人のお客様に対するスペイン文化の紹介と促進や交流。  海外取引する際の通訳・翻訳と交渉。  店の雰囲気、メニューを始め、様々な物を、売上につながるよう変更している。また、店舗の日本人スタッフにスペイン語を教え、スペイン人スタッフには、日本語や接客を指導している |
| 2017年04月  　～  2017年06月 | YPS International。営業事務、スペイン語-日本語の通訳や翻訳 |
| 翻訳・通訳会社。 東京のオフィスに勤務。  営業に関するメールや見積もりの作成や送付。  翻訳に関する納品の準備や翻訳資料作成や翻訳「日本語・スペイン語」。  経理業務にかんする領収書管理や出入金管理 |
| 2018年01月～ | 翻訳・通訳及び観光ガイドのフリーランス活動 |

**【保有資格・スキル・語学力】**

**保有資格**

|  |  |
| --- | --- |
| **取得年月** | **資格名** |
| 2009年12月 | 日本語能力試験3級 |
| 2016年12月 | 日本語能力試験2級 |
| 2017年10月 | 観光ガイド |
| 2018年06月 | 日本語能力試験1級合格予定 |

**語学力**

|  |  |
| --- | --- |
| **言語** | **級** |
| 日本語 | 上級 |
| スペイン語 | 母国語 |
| 英語 | 中上級 |

**スキル**

* Microsoft wordや excelの実務経験あり
* 日本語-スペイン語の通訳/翻訳経験2年以上
* SDL Trados

**【論文・特許】**

短期大学の卒プロジェクトで日本人向けのガイド会社を作成し、初めて満点取った卒プロジェクトになりました。

**【自己PR】**

私はとても明く前向きの人間です。 仕事はお金かせぐ所はなく、人生の一部だと思います。  
仕事が楽しく思えると仕事が好きになり、仕事が好きなスタッフほど高いモチベーション持つスタッフはいないと思います。だからこそ好きな仕事出来れば真面目に誰よりも頑張ります。  
翻訳や通訳に関してはいつもスペインや日本の文化などを考えながらで、通訳や翻訳していますので、前の会社でも、下請けの会社と異文化の違いでトラブルが発生したときに、どちらにも上手く伝えられ、分かり合う事も出来ました。

または家庭により帰国する前、翻訳会社で納期やクライアントの信頼の大事さを始め、翻訳会社側の考え方、働き方などを身につけました。

以上